

Interior Panel of the new Papa Vaka Interpretive Trail Brochure *Symbolic Mastery of the Sea / Dominio Simbólico del Mar*

Las figuras con formas bien marcadas podrían ser menos antiguas, o quizás fueron remarcadas en forma habitual en el pasado para mantener su vigencia o simbolismo ceremonial.

Figures that stand out could be more recent or they may have been remarked (or reengraved) over time to maintain their ceremonial or symbolic validity.

Algunas palabras claves
Some keywords

- papa vaka = roca plana / flat lava flow
- vaka vaero = canoa / canoe
- vaka ama = canoa real / royal canoe
- vaka ama = canoa de balancín / outrigger canoe
- ika = pez (en general) / fish (generic)
- heke = pulpo / octopus
- mangai = anzuelo / fishhook
- mangai maea = anzuelo de piedra / stone fishhook
- mangai kahi = anzuelo de piedra / stone fishhook for tuna
- pikaea = cangrejo / crab
- kahi = atún / tuna
- mangó = tiburón / shark

= roca plana / flat lava flow

= canoa / canoe

= canoa real / royal canoe

= canoa de balancín / outrigger canoe

= pez (en general) / fish (generic)

= pulpo / octopus

= anzuelo / fishhook

= anzuelo de piedra / stone fishhook

= anzuelo de piedra / stone fishhook for tuna

= cangrejo / crab

= atún / tuna

= tiburón / shark

eroded petroglyphs stay off the rocks

lookout mirador

Stay on the trail
Transite sólo por el sendero

papa mangai

petroglifos erosionados no pise las rocas

papa mangó

papa vaka

Time / tiempo aproximado: 30 min

Trail length / longitud: 280 mt

● Main interpretive stations estaciones interpretativas principales

□ Flat rock panel with petroglyphs rocas planas con petroglifos

En este panel hay unas 40 figuras de mangai (anzuelo), lo que sugiere con fuerza un significado complejo, tal vez como símbolo tribal.

In this panel of petroglyphs, there are about 40 figures of mangai (fishhook) strongly suggesting a complex meaning like a tribal symbol.

Este panel presenta un receptáculo o *taheta* grande, que según algunos era para funciones ceremoniales.

This panel of petroglyphs contains a receptacle or *taheta*, whose purpose - according to some experts - was for ceremonial functions.

La curiosa multiplicación de aletas podría indicar una representación mitológica del mangó (tiburón), más que un registro realista.

The additional fins could indicate a mythological representation of the mangó (shark), rather than a realistic depiction.

La figura central de Papa Vaka, la gran canoa doble, muestra claramente una técnica especial de tallado, el relieve hundido, que otorga un gran efecto tridimensional a las imágenes.

The central figure of Papa Vaka, the great double canoe, clearly shows a special engraving technique, the bas relief that provides a great three-dimensional effect to images.

Special thanks to Enrique Tucki & CONAF for permission to reproduce this brochure panel.